



ЗАСУДЖЕНО КОНТРАБАНДИСТИВ НЕМОВЛЯТИМ

Івано-Франківське. — 9-го вересня чотирьох організаторів контрабанди немовлят визнано винними в незаконному експорті дітей на Захід, але звільнено їх від ув'язнення, повідомило агентство Ройтерс.

Суд, який тривав від 25-го грудня минулого року, довів винуватих лікарів і двох львівських урядовців у фальсифікації документів, що уможовляло чужоземним парам, переважно зі США, нелегально адоптувати в 1992-94 роках українських дітей.

На суді, який відбувся після розслідування 135 випадків адоптування у Львові і області, суддя Ярослав Рудий читав нирок упродовж п'ятих годин. Він, між іншим, торкнувся двох випадків, коли матерям казали, що їхні немовлята померли. Тим часом діти, живі і здорові, прямували на Захід до нових батьків. В інших випадках лікарі обходили закон про адоптування, твердячи, що немовлята хворі.

Зазначивши, що контрабандисти дітьми відбули третину свого вироку, суддя звільнив їх. Він, однак, сказав, що пізніше, упродовж року, доведеться шукати державні громадянські.

Головного лікаря пологового будинку у Львові Володимира Дорошенка засуджено на чотири роки варту праці, але звільнено у рамках президентської амністії, оголошеної з нагоди першої річниці Конституції. Богдана Федака, головного лікаря Львівської обласної лікарні, теж звільнено від 30 місяців варту праці. Колишнього голову Гали-

цького району Львова Зіновія Урсула засуджено умовно на три роки варту праці, а колишнього заступника посади Львова Юрія Зиму — умовно на два роки варту праці.

Засуджені, яких заборонено виїжджати з регіону і займати впродовж трьох років високі пости за фахом, відмовилися розмовляти з журналістами.

Урядовців звинувачено в тому, що вони не перевіряли документи, які посилалися до Києва для сквалениня. Однак не поведено звинувачення у тому, що четверо мали прибутковий від продажу немовлят.

Міліції вдалося розкрити групу контрабандистів в 1995 році. Мораторій на адоптування був накладений в 1994 році і знятий в січні минулого року.

Багато свідків відмовилися свідчити на суді. Місцеві засоби масової інформації звинувачували лікарів у тому, що вони полювали на молодих і самотніх матерів, які не мали грошей і в деяких випадках зловживали алкоголем.

Спілкування з ними пресу в тому, що вона допомагала винним замінити за собою сліди і журналістів часто не пускали на слухання справи.

Мабуть, найбільшого розголосу набув випадок з дитиною, яка народилася з пошкодженим мозком і дуже слабою. Американо-американська пара доглядала за хлопчиком три роки і не могла дати радні з медичними рахунками, відправила його назад в Україну, де він і помер.

Білорусь має намір підписати хартію з НАТО

Мінськ. — Білорусь, відома своїм негативним ставленням до поширення НАТО, хоче підписати з альянсом хартію про співпрацю, повідомила 9-го вересня служба Ар-Еф-І/Ар-Ел Ню-Йорк.

Виступаючи перед журналістами, міністер закордонних справ Білорусі Іван Антановіч сказав, що документ буде подібний до хартії, яку цього року підписали з НАТО Росія і Україна. За словами І. Антановіча, хартія надасть Білорусі гарантії безпеки. Він також сказав, що планує оборону політи-

ку, Мінськ братиме до уваги свої відносини з альянсом.

З усіх колишніх советських республік тільки Росія і Білорусь активно заявили про свою опозицію до поширення НАТО. Останнім же часом відносини між Мінськом і Москвою погіршилися у зв'язку з тим, що А. Лукашенко відмовився випустити на волю раніше затриманих російських журналістів.

Хартія між Білоруссю і НАТО має бути обговорена під час візиту до Мінська генерального секретаря Гавіра Соляни 23-24-го жовтня.

У СВІТІ

У ВІВТОРОК, 9-ГО ВЕРЕСНЯ, Шин Фейн, політичне крило Ірландської республіканської армії, вперше формально зобов'язало себе до виключно мирних засобів, щоб досягти узгодження щодо політичної майбутності Північної Ірландії. Це зобов'язання з радістю прийняли уряду Англії та Ірландії, а крім того це дало право партії Шин Фейн брати участь у мирних переговорах, які знову відновилися сьогодні у Белфасті, столиці Північної Ірландії. Метою згаданих переговорів є зупинити сектантське (римо-католицьке і протестантське) кровопролиття, котре від 1969 року спричинило смерть 3,225 осіб і унеможливило багато бійців. Джеррі Адамс, президент Шин Фейн, назвав це своє зобов'язання в імені Шин Фейн, «визначною хвилюючою».

ВПРОДОВЖ ЛІТНІХ ВАКАЦІЙ німецькі політичні партії, а зокрема політичні союзники канцлера Гельмута Коля, зводили між собою різкі порухи, що в нікому разі не було корисним ani для них, ani для канцлера, котрий і без того має багато клопотів. Найбільшою його турботою під сучасну пору є економічна проблема країни. бо її укладок брагосереднього вплива на політичні та громадські поції. Зріст безробіття, збільшення інфляції та докази того, що східна Німеччина чим раз гірше заважає під економічним оглядом, ніяк не сприяють Г. Колеві у його політичній кар'єрі тільки один рік перед національними виборами.

Київський Патріархат бере під опіку БАПЦ

Київ. — Українська Православна Церква Київського Патріархату і Білоруська Автокефальна Православна Церква підписали заяву про припинення відносин, що фактично означає односторонню допомогу першому останній, поінформувала 10-го вересня газета «Вечірній Київ».

Про підписання заяви повідомили день перед тим на пресконференції Патріарх Київський і Всєї Русі-України Філарет та першоріарх БАПЦ Митрополит Ізяслав, який перебував в Україні з візиту.

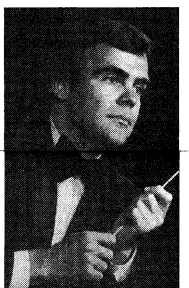
У зв'язку зі скрутною ситуацією, в якій опинилася БАПЦ в Білорусі, Київський Патріархат допомагає їй у підготовці духовних кадрів, виданні богослужбової літератури, а Список Рівненський та Острозький УПЦ КП Серафим тимчасово опікуватиметься вірними

БАПЦ на території України та рукопокладатиме нових священників для цієї Церкви.

Підписання заяви передувало листуванню та телефонічним переговорам між керівництвами обох Церков. Сучасна білоруська православна ситуація дещо подібна на українську: Церква розколота на прихильників автокефалії і прихильників єдності з Московським Патріархатом. Однак перший дуже слабкий, а останній користується з політичних мотивів «благословення» президента Александра Лукашенка.

Перед світовим православ'ям, з огляду на 34-те апостолське правило, згідно з яким «устрий церковних справ повинен відновлювати політичним і громадським формам», пасти своїх держав представлятимуть лише відповідно УПЦ КП і БАПЦ.

А. Бриттан став диригентом оркестри Нью Джерсі



А. Бриттан

Джерсі Сіті, Н. Дж. — Як інформувала американська преса, Молодецька симфонічна оркестра Нью Джерсі почне свій осінній сезон під диригентурою Адріана Бриттана.

Він переїхав провід на старішу групу оркестри, над молодішню диригентом є Барбара Барстоу.

Преса Нью Джерсі, а конкретно газета «Незалежна Преса» з 3-го вересня в обширній статті зі свідчення А. Бриттана інформувала, що новий диригент є сам відомим скри-

(Закінчення на стор. 3)

М. Олбрайт посередничить на Близькому Сході

Єрусалим, Ізраїль. — У середу, 10-го вересня, в Єрусалимі відбулася перша тура переговорів між державним секретарем США Джеймсом Олбрайт і прем'єр-міністром Ізраїлю Беняміном Нетаньягу. У них також брали участь ізраїльські міністри закордонних справ Давид Леві і міністер оборони Іцхак Мордехай.

Після закінчення зустрічі прем'єр Б. Нетаньягу оприлюднив заяву про те, що його уряд прагне продовжувати мирний процес, однак разом з тим підкреслює, що головною умовою для цього повинна стати безкомпромісна боротьба палестинської адміністрації з антижидівським тероризмом. Якщо, мовляв, американському державному секретареві вдасться його досягнути,

(Закінчення на стор. 3)

Рух боронить столичні фонди

Київ. — 8-го вересня провід Народного Руху Києва виступив проти переказу понад 681 млн. гривень з столичної скарбниці у державний бюджет, повідомила УНІА-Р. Переуваження цих фондів переоб'єднані закон про бюджет на 1997 рік.

«Вилучення грошей з місцевих бюджетів є рудиментом советської системи», — сказав Ярослав Федорин, голова київської відділу Руху. Він додав, що це також суперечить Конституції, в якій сказано, що «державна фінансово підтримка місцевих самоврядувань», «фінансує у повному обсязі за рахунок фондів дер-

жавного бюджету державні уповноваження, які здійснюють органи місцевого самоврядування». «Натомість влада незаконно витягає цю суму в 250 гривень з кишені кожного киянина, включаючи немовлята», — сказав він.

Рухівці збираються використати сесію Київської ради, щоб не допустити переуваження цих грошей. Вони пропонують використати фонди на будівництво помешкань та підземки, виплату пенсій і пенсій та надання Києву європейського вигляду. Рухівці вже підтримали бюджетна комісія Миської Ради.

Палестинці заарештували своїх екстремістів

Єрусалим, Палестина. — Під тиском Ізраїля і 3-ї єврейської Америки палестинська служба безпеки заарештувала 35 активістів екстремістичних антижидівських організацій Гамас та Ісламський джаїд, які безпосередньо причетні до кривавих терористичних акцій в Ізраїлі.

Серед заарештованих — бойовики, бригади Із-зедіна аль-Кассаса, які виконують функцію військового крила Гамаса. Служба безпеки Палестинського самоуправного територіального самоврядування саме їх вважає організаторами і виконавцями двох останніх вибухів бомб в Єрусалимі, у висліді яких загинуло 20 ізраїльтян і п'ятеро арабських фанатиків.

За останні два дні ізраїльські правоохоронні органи заарештували на західному березі Йордану ще понад 100 ісламських бойовиків.

В Україні (3 інформацій УНІА-Р)

Б'ЮТЬ СВОЇХ КОНФЕРЕНЦІЯ ОБГОВОРЮЄ БЕЗПЕКУ НА АЕС

Київ. — У Залізничному районному суді Києва тривав процес у справі про биття міліціантами пенсіонера П. Опеньки. Індивід тривав, коли дільничний інспектор міліції Микола Лещун підійшов до громадянина Ольги Богдан, яка продавала горілку, і розбив три пляшки, а з четвертої вилив горілку. За дошку заступилися батько П. Опенько, який поруч торгувати в басейні. Лещун ударив старого кулаком в обличчя. Опенько попросив відвести його до відділу міліції. По дорозі Лещун і його приятель Бірюк та Ременюк збили Опеньку з ніг і товкали чобітьми та били гумовими киями. У відділі з'ясувалося, що потерпілий — ветеран міліції.

СТОРЮЄТЬСЯ НОВА ДЕПУТАТСКА ГРУПА

Київ. — Один з депутатів, який попросив не називати його імені, повідомив, що у Верховній Раді йде праця щодо створення нової депутатської групи. Нова фракція забезпечуватиме захист українського товаровиробника, «особливо в окремих галузях промисловості». До неї мають увійти деякі члени депутатського об'єднання «Єдність», яке недавно очолив колишній прем'єр Павло Лазаренко. За словами депутата, до групи належатимуть також депутати, які минулого тижня вийшли з «Єдності». Реставрація нової фракції має відбуватися приблизно у перший тиждень жовтня.

У МІСЬКИХ ПЕРЕДВИБОРАХ Нью Йорку за здобуття демократичної номінації кандидувати на становище посади, котрі відбулися у вівторок, 9-го вересня, змагалася трьох кандидатів. Рут Мессінджер, провідник Ал Шарптон і Сел Албані. Згідно з стейтським законом, кандидат у передвибори на посади має набрати 40 відсотків голосів, щоб здобути право на номінацію. Цього не сталося у випадку ani одного кандидата. С. Албані з 21 відсотком здобутих голосів відразу відступив, а Р. Мессінджер з 39 відсотками голосів і А. Шарптон з 32 відсотками голосів мусять змагатися знову в другий передвибори, призначені на вівторок, 23-го вересня, щоб здобути потрібну кількість голосів.

У ВАШИНГТОНІ НА ОФІЦІЙНИХ відвіданнях перебував Танг Чігва, новий Китайський призначений керівник Гонг Конгу. У вівторок, 9-го вересня, він намагався зустрічатися з членами Конгресу в гострі суперечки на тему людських прав і заявив, що «якотомому часі Гонг Конг вітатиметься більшою демократією, як будь-коли в часі 156-річного колоніалізму». Ці відвідання гонгконзького лідера, півтори місяця перед двоговищою зустріччю китайського президента Джиммі Зейма з президентом Біллом Клінтоном, на яку аналітики, дуже часто мали вигляд нагоди для дискусій різних спірних питань, щоб згаданим загальною настановою під час згаданої зустрічі президентів.

НА СОЮЗІВЦІ З УСПІХОМ ПРОЙШЛИ ТЕНІСОВІ І ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ



Новий чемпіон в групі чоловіків Білл Ріттер (другий справа) і фіналіст Д. Чорний отримали нагороду і грошової стипендії від (зліва) Д. Гинякської, інж. Р. Ракочого, ст. і У. Дячу, яка також вручила чаю ім. св.ч. б. Богдана Рака.

(Світлина ред. Сергій МIRONOK)

Союзівка. — Вілл Ріттер, який минулого року підідав корчам ніг у загальному чвертьфіналі проти пізнішого переможця турніру Марка Оршикевича, тим разом не піддався нічому і нікому, здобуваючи першество 42-го тенісового турніру УСЦАК в групі чоловіків, що відбувся в тулі чудовий погоді під час «довгого вікенду» з нагоди Дня Праці від 30-го серпня до 1-го вересня.

Приїхавши на Союзівку тим разом з знаменитий коюндії, В. Ріттер елімінував по черзі Корніла Чорніа, д-ра Юрія Харука, а у фіналі брата Корніла Деніса вислідом 6:3, 6:4.

Д. Чорний добився фіналіз переможцем над Ігорем Ференцевичем над 6:2, 6:3 і у півфіналі над Домом Копачем, 6:1, 6:2.

Слід відзначити, що цього року не зголошувалося до турніру семикратний чемпіон Роман Сидорак, який відкривав матчну інтересу в одному з каліфорнійських шпиталів і, минулорічний переможець Марко Оршикевич.

Група жінок також має нову чемпіонку в особі молодого юнаки Стефанії



Чемпіонку С. Петрицьку (третя справа) і Л. Копача нагородили (зліва): Ю. Попель, Д. Гинякської і М. Крушельницький, який вручає С. Петрицькій нагороду ім. Константина Беня.

Петрицької, минулорічної першунки в групі дівчат. Стефанія легко перемогла чемпіонку '96 Анну Марію Шумську, 6:0, 6:1, і Лїду Копач, 6:1, 6:0; яка здобула друге місце, перемогла А. М. Шумську у затяжній трісетиві, 6:3, 4:6, 7:6 (7:2). Мабуть під впливом нервового напруження А. М. Шумська поведла некоректно супроти своєї суперниці, коли її остання впала з корчем в ноги. Такими ж некоректними були пізніші коментарі А. М. Шумської, а в основному доброї і досвідченої змагулки.

У групі чоловіків 35 років і вище своє домінування продовжує Л. Ярослав Сидорак, який, як і минулого року, переміг у фіналі Юрія Петрицьку вислідом 6:2, 6:3. У півфіналах Л. Сидорак елімінував Олександра Терельського 6:0, 6:0, а Ю. Петрицьку Романа Шумську, 6:0, 6:3.

У найстаршій віковій групі чоловіків 55 років і вище змагаються вперше гарній грі д-р Е. Харук

(Закінчення на стор. 3)

СВОБОДА  **SVOBODA**
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-2337; Fax: (201) 451-5486, U.N.A. (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kenilworth, NJ 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОЮЗУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адресу \$10.00.

Чеків і money orders виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Міцніє рух за єдину Канаду

Нещодавно три квебекські околиці Монреалю, де переважає англомовне населення, прийняли рішення, у випадку нового голосування за привою суверенітету Квебеку, провести власні референдуми за те, щоб залишитися в складі Канади. Ці рішення, певна річ, не мають законодавчої сили, та все ж вони промовисто характеризують ситуацію у Квебеку: поперше, засвідчують, що і тепер, по два роки після програного сепаратистами референдуму, політично-етнічні пристрасті у провінції не втихають, подруге — за цей час франкомовний сепаратизм викликав ще більший спротив у самій провінції.

У згаданому референдумі сепаратисти ледве не перемогли: їм забракло якихось два відсотки голосів, щоб відірвати Квебек від Канади. Заохочені цим вислідом, вони запевнили, що в найближчий час знову винесуть це питання на голосування. Однак практично це здійснити вони можуть тільки після виборів в округах, бо місцеві уряди не мають права в межах однієї каденції проводити два референдуми щодо тієї самої проблеми.

Прихильники єдності Канади хоч і обстоювали статус-кво, все ж пережили неабияке потрясіння, бо ще ніколи не стояли так близько перед розладом країни і, отже, перед невпевним майбутнім. А що воно було б саме таким, не залишилося найменшого сумніву: тодішній квебекський прем'єр Жак Парізо відверто висловив погрозу на адресу усіх нефранцузів, етнічні голоси і гроші яких відіграли негативну роллю в референдумі. Місцеві нефранцузи відразу зрозуміли, що правляча Квебекська партія має їх за людей нижчого ґатунку.

Ця обставина і зумовила пожелання руху за єдину Канаду. Федеральний уряд, який раніше демонстрував цілковиту безпорадність щодо квебекської проблеми, ступив, нарешті, крок у добрий бік: звернувся до Конституційного суду і запропонував йому остаточно вирішити, чи має Квебек право в односторонньому порядку відділитися від Канади. До суду також звернулися представники усіх індіанських етнічних громад. Під час референдуму вони в один голос заявили, що в випадку розпаду Канади залишаться й надалі в її складі, а тепер попросили, щоб це їхнє право підтвердив Конституційний суд. Неможливо уявити, щоб суд не признав за корінними народами права розпоряджатися своїми землями, а коли так, то для квебекських французів на території провінції мало що зостанеться: індіанці та йти на законно-історичних підставах претендують на дві третини Квебеку. А не дай Боже, щоб скривджени — вже не вперше! — автокони вдалися до зброї, бо тоді знають великого лиха і французи. Всі квебекські райони, що межують з Онтаріо та зі СКА, висловилися проти відокремлення Квебеку.

На жаль, доводиться констатувати, що всі ці антисепаратистські заходи трохи спізнени. Політична незрівноваженість, мовний шовінізм французів зле позначилися на економіці провінції. Вкладники капіталу знаходять для своїх грошей певніші місця. І цю грошову в цьому році Квебек вже залишив понад 10,000 англомовних осіб, і то не пересічні канадці, а висококваліфіковані спеціалісти, підприємці, фінансисти. А разом з ними, самозрозуміло, зникають місця праці. У висліді безробіття у Квебеку перевищило 13 відсотків. Намагаючись зменшити бюджетний дефіцит, який доходить до 3 блн. дол., уряд провінції змушений був вдатися до таких непопулярних заходів, як закриття цілої низки "неприбуткових" шпиталів. А коли це не помогло, прем'єр Бушар втрав на 5 відсотків платню парламентарістам і членам кабінету міністрів. Та це тільки підлілля оливи до вогню, бо проти цих заходів виступили профспілки, які раніше активно підтримували сепаратизм.

Словом, все пішло для квебекських французів косо-криво, й останні опитування громадської думки у провінції все в більшій мірі засвідчують, що сепаратизм повільно, але невпинно втрачає підтримку в народі. Сам себе загнаним у глухий кут, уряд скликав загальнопровінційну економічну нараду, на якій мова йшла вже не про суверенітет, а про "миримирення заради підвищення добробуту". Колишній лідер Квебекської партії Ж. Парізо звинуватив прем'єра Л. Бушара в тому, що той "забув про головну ціль — суверенітет".

Проте коли саме життя вимагає свого, то вже не до "партійних цілей". Економіка Квебеку занепадає і ніякі наради її не врятують. Єдина рада — якось заспокоїти і привабити бізнесові кола. А почати варто з мораторію на всі референдуми і з закону, який скасував би обмеження на англійську мову. Якщо цього не зробити, Квебек далі падатиме як політично, так і економічно.

Три дні тривав у Львові II Конгрес Світової Федерації Лемків. Він мав на меті посилити об'єднання представників цієї гілки українського народу на укладі ідеї етнічного відродження Лемківщини. Протягом робочої частини конгресу, що відбувався в актовому залі державного університету "Львівська Політехніка", тут пролунали чимало цікавих виступів-делегатів і гостей лемківського форуму.

Про роботу організації, котрі входять до Світової Федерації Лемків, доповіли Василь Шлянта (голова Об'єднання Лемків Польщі), Марія Дупляк (голова Організації Оборони Лемківщини, ЗСА), Павло Богдан (голова Союзу Русинів-Українців Словаччини), Степан Криницький (співголова Колегії Товариств "Лемківщина" в Україні), Володимир Кітка (голова Фонду Дослідження Лемківщини в ЗСА).

Всі ці організації активно працюють для святої справи: збирають матеріали про Лемківщину, публікують друковані видання, проводять зустрічі, конференції, знайомлять українську і світову громадськість з правдивою історією рідного краю.

Зокрема, створена 1933 року Організація Оборони Лемківщини надавала допомогу НТШ у Львові, під час Другої світової війни матеріально підтримував багатьох країн. Об'єднання налагодило випуск часописів "Дзвін", "Лемківські вісті", щоквартальний "Лемківщина", організувало і утримує музей народного побуту.

Союз Русинів-Українців Словаччини налагодив багатонаправну культурологічну роботу. Завдяки йому зусиллям проводяться українські фестивалі, які мають багаточисельні традиції, працюють українсько-руські редакції радіо, музеїв з 60 тисячами експонатів, понад 40 тисяч книг зібрано у Бібліотеці Союзу.

Членуватиме Верховної Ради України Михайло Косів

Марія Кахич

ОДНА У ЛЕМКІВ БАТЬКІВЩИНА...

прес-конференції, знайомлять українську і світову громадськість з правдивою історією рідного краю.

Зокрема, створена 1933 року Організація Оборони Лемківщини надавала допомогу НТШ у Львові, під час Другої світової війни матеріально підтримував багатьох країн. Об'єднання налагодило випуск часописів "Дзвін", "Лемківські вісті", щоквартальний "Лемківщина", організувало і утримує музей народного побуту.

Союз Русинів-Українців Словаччини налагодив багатонаправну культурологічну роботу. Завдяки йому зусиллям проводяться українські фестивалі, які мають багаточисельні традиції, працюють українсько-руські редакції радіо, музеїв з 60 тисячами експонатів, понад 40 тисяч книг зібрано у Бібліотеці Союзу.

Членуватиме Верховної Ради України Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

Михайло Косів

додовів про правні аспекти наслідків депортації українського населення у 1940-их роках. Він знав, що від 15-го жовтня 1944 року до 2-го серпня 1946 року із Польщі в УРСР було переселено 482 тисячі етнічних українців. У переселенні брали участь 840 тисяч гектарів ґрунтів (з них орної землі — понад 650 тисяч гектарів), майже 142 тисячі гектарів лісів. Отже, втрати українців — величезні. Проте ми дотримуємося міжнародних договорів і не ставимо питання про перегляд кордонів, сказав народний депутат. Однак, кривди мають бути кожен кожен мірою компенсовані.

Михайло Косів наголосив, що термін депортації, а не добровільне переселення, стосується усього періоду, починаючи з вересня 44-го року і закінчуючи 47-м і навіть 50-ми роками: "Поляки щодо нас мають чотири різні аспекти ставлення.

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

(Закінчення на стор. 3)

Якщо йдеться про державне керівництво сучасної Польщі, про польських політиків, то це ставлення до України і українців дружнелюбе, добросусідське, таке, яке має бути між близькими сусідами, слов'янами і християнами... Якщо говорити про науковий світ, то він є розділений, бо серед польських дослідників маємо дуже багато прихильників нашої історії і нашої культури, так само багато і таких, які подають нашу історію у викривлен

З ВАШИМ ТОНУ ПОВІДОМЛЯЮТЬ, що документація державних виборів підтверджує переступлення Федеральних виборчих законів деякими жертовдавцями Крайового демократичного комітету. Понад 2 млн. дол. внесених жертовдавцями до Крайового комітету Демократичної партії виключно для його життєвої було перенесено на покриття витраток перевиборчої кампанії президента Білла Клінтона та інших кандидатів.

Канадський Інститут Українських Студій Український Освітньо-Культурний Центр запрошують Вас на

Презентацію Нового Видання англійського перекладу першого тому **Історії України-Руси** Михайла Грушевського **Mykhailo Hrushevsky History of Ukraine-Rus'**

VOLUME 1. FROM PREHISTORY TO THE ELEVENTH CENTURY
Перекладає Марта Скорунська
Андрей Поппе, радничий редактор,
Франк Е. Сисин, головний редактор
із допомогою Уляни Пасічник

Субота, 27. вересня 1997. 4:30 по полудні
Український Освітньо-Культурний Центр
700 Cedar Road, Jenkintown, PA

СЕРЕДОВИЩЕ УКРАЇНСЬКОЇ ГОЛОВНОЇ ВИЗВОЛЬНОЇ РАДИ (УГВР)
запрошує громадянство взяти участь у відзначенні
90-ЛІТТЯ УРОДИН ГЕНЕРАЛА РОМАНА ШУХЕВИЧА
яке відбудеться
в неділю, 21-го вересня
о год. 2-й по полудні
в залі НТШ
63 Четверта Авеню в Нью Йорку.
В ПРОГРАМІ:
д-р МИРОСЛАВ ПРОКОП — Роман Шухевич організатор і керівник визвольної боротьби українського народу.
СВЯТЕН СТАВІВ — Р. Шухевич на Карпатських Українцях.
Полковник д-р ОРЕСТ ГАВРИЛИК — Р. Шухевич в Плясті.
ОЛГА ЮЗЬМОВИЧ — Зустрічі з Р. Шухевичем.
До вшанування національного героя України запрошує
ПРЕЗИДІЯ СЕРЕДОВИЩА УГВР

ПОВІДОМЛЕННЯ
ДИРЕКЦІЯ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА ОСЕРЕДУ СУМ
ім. ген. хор. Т. Чупринки в Нью Йорку
ласкаво повідомляє батьків, що навчання в школі українознавства в новому 1997/1998 шкільному році розпочинається в суботу, 20-го вересня ц.р. о годині 9-й ранку
СЛУЖБОЮ БОЖОЮ В ЦЕРКВІ СВ. ЮРА в Нью Йорку.
Збірка при вході до церкви.
Після Служби Божої в шкільних приміщеннях розпочинається початкове навчання за класами та відбудуться вписи учнів від дошкільця до 12-ї класи.
Маємо також АНГЛОМОВНУ КЛАСУ
Вписи кожної суботи в місяці вересні
від год. 9-ї ранку до 12:45 по пол.
Промою всіх учнів прибути у вишивках. Не можна приходити в джинсах.
ВІТАЄМО З НОВИМ ШКІЛЬНИМ РОКОМ!
ДИРЕКЦІЯ ШКОЛИ

Лекції англійської мови ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ
Зайняття тридцять четверте
WHAT'S THE MATTER WITH YOU?
Розглянемо важливі і багатозначні англійські слова, яке значення мало труднощі при перекладі на українську мову:
matter —
1) матерія (у філософському сенсі слова)
The matter is distributed over the Universe. — Матерія розподілена по Всесвіті.
victory of mind over matter — перемога духа над матерією (плоттю)
2) матеріал (речовина)
radioactive matter — радіоактивна речовина
grey matter — сіра речовина (мозку)
3) матеріал (у книзі, статті і т.д.)
reading matter — матеріал для читання
printed matter — друкований матеріал (такий знак ставлять на упаковці, коли відсилають поштою друковану продукцію)
4) Попередньо ми вже згадували одне із значень цього слова — «справа, діло, питання».
a matter of great importance — дуже важлива справа
a private matter — особиста справа, особисте питання
small matters — дрібниці
a matter of opinion — суперечче питання
It is simply a matter of time. — Це просто питання часу.
a matter of life and death — питання життя і смерті
It's not an easy matter. — Ця справа — непростя.
It's a matter for the police. — Цим питанням повинна зайнятися поліція.
Let's see how matters stand. — Подивімося, як йдуть справи.
As matters stand now this business won't be profitable. — При існуючому стані справ цей бізнес не буде вигідним.
To make matters worse he was late for school. — На довершення всього (що гірше), він запізнився до школи.
5) Надзвичайно розповсюджений зворот
What's the matter? — В чому справа?
В даному випадку мова не про будь-яку справу — ця фраза часто має відтінок роздратованості. В цьому значенні слово **"matter"** вимагає вужчого перекладу — неприємна справа; труднощі.
What is the matter with you today? — Що з вами сьогодні діється?
Nothing is the matter with me. — У мене все в порядку.
Something is the matter (is wrong) with the car. — З

ПЕРЕДПЛАТІТЬ ДЛЯ ВАШИХ ДІТЕЙ
„СВІТ ДИТИНИ“
місячний журнал для дітей шкільного і молодшого віку, видаваний в Україні, у Львові.
Річна передплата: в Україні і в ЗСА — ам. \$25.
Маємо вже повість з козацьких часів А. Чайковського „За сестрою“ — \$5. Для шкіл і книгарень знижка.
Також друкуємо у Львові дешево і якісно книжки, словники, журнали та інші видання.
Чеки просимо виставляти на „Svit Dytyny“.
Наша адреса: **SVIT DYTNY**
83-85 Christie St.
Toronto, Ontario,
Canada M6G 3B1
Тел. & Fax.: (416) 531-3610
або до Тетяни Прибитковій
тел. (416) 234-5403

Quo vadis, Україно?
Слідкуйте за підготовкою чергових виборів до Верховної Ради України
на хвилях
Української Радіослужби
УКРАЇНСЬКОЇ ТЕЛЕ-РАДІО КОМПАНІЇ
Ukrainian American Broadcasting Co.
Ви почуєте такі передачі:
♦ Сесії Верховної Ради
♦ Депутатський канал
♦ Політична студія
♦ Україна і світ
♦ Щоденні новини
Який шлях вибере Україна після виборів? Лише постійні слухачі Української Радіослужби перші будуть знати, куди піде Україна!
Телефонуйте зараз:
1-800-75-UKRAINE
1-800-758-5724

Передплатники цілоденної, щоденної Української Радіослужби:
♦ слухатимуть українське радіо 30 днів безкоштовно
♦ будуть гарантовані ТРБХХ місячним безкоштовним користуванням українського телебачення
♦ будуть першими в черзі для встановлення українського телебачення в їхніх домах в кінці цього року.
КОШТИ:
Українське радіо: **\$20.90 в місяць**
Українське радіо і телебачення: **\$29.90 в місяць**
(не включає коштів встановлення відповідного обладнання)
Нхай Українська Теле-Радіо Компанія наблизить Вас і Вашу родину до України!
Ukrainian American Broadcasting Co.
*1 Bridge Plaza, Suite 145 *Fort Lee, N.J. 07024

автомашинною щось трапилося.
What's the matter with trying to help him? — Що тут поганого, якщо спробувати допомогти йому?
7) Значення, важливість
No matter! — Нічого! Неважливо! Все одно!
Існує й інший, близький до змислов зворот — **Never mind!**
If you can't come, no matter. — Якщо ви не можете прийти, нічого страшного.
Найчастіше зустрічається більш „розгорнутий“ конструкція: **no matter what (when, how etc.)** — неважливо, що (коли, як і т.д.)
No matter what you think, you'll have to do it. — Неважливо, що ви думаєте, а робити це доведеться.
No matter what you say, he won't like it. — Що б ви не говорили, йому це (все одно) не сподобається.
No matter when you come, you are welcome. — Коли б ви не прийшли, вам тут раді.
No matter how hard you try, you can't open this door. — Як би не старалися б, цих дверей вам не відкрити.
Деколи ця конструкція об'єднується після запинального слова:
You have to find him, no matter what! — Ви повинні знайти його за всяку ціну!
Існує ще один зворот, який живиться як ввідне слово: **as a matter of fact** — у дійсності; власне говорячи.
As a matter of fact, I didn't mean that. — Власне говорячи, я не це мав на увазі.
У змінній формі **"matter of fact"** він виступає як прикметник — „сухий, фактичний“, а предивиди суфікс **-ly** як прислівник. Ось приклад: в книгах про Джеймса Бонда часто зустрічаються такі фрази:
"You've lost, Bond said matter of factly." — Ви програли, — сухо заявив Бонд.
Нарешті, слово **"matter"** може бути ще й дієсловом, у якого, на щастя, є тільки одне значення, придатне до якитку: **(v) matter** — мати значення
It doesn't matter! — Не має значення! Неважливо!
It doesn't matter to me. I don't care about it. — Мені це байдуже.
It hardly matters at all. — Навряд, чи це має значення.
He is getting better, nothing else matters. — Він здоровіший, а все інше не має значення.
На завершення наведемо ще один приклад найважчої із розглянутих конструкцій
No matter how long you live in America, you have to keep working on your English. — Незалежно від того, скільки ви живете в Америці, вам треба продовжувати працю над своєю англійською мовою.

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь. Матеріал перекладає та опрацювала відповідно за збірку Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

© В. Левенталь

Одна у...
(Закінчення зі стор. 2)
Контрольну комісію. Новим головою СФУО став Теодор Старак, почесним головою — Іван Гавола, який довгі роки очолював СФУО.
Ухвалено, що матеріал світового конгресу лемків будуть опрацьовані і видані окремою книжкою. Щоб привернути увагу до проблем лемків, було вирішено більш рішуче виходити на міжнародний рівень. Розвиваючи цю ідею, делегати ухвалили резолюцію конгресу, звернення до Президента України Леоніда Кучми, Голови Верховної Ради Олександра Мороза, прем'єр-міністра Валерія Пустойтенка, а також звернення до Президента Польщі Олександра Квасневського.
У цих документах наголошується, що ІІ Конгрес СФУО зібрався в умовах, коли не розв'язано раду проблем, поставлених І Конгресом у 1993 році. До сей час Республіка Польща не засудила злочинної акції „Вісла“. Відповідно не вирішено питання про відшкодування моральних і матеріальних збитків.
Потерпілим внаслідок сумовісної акції „Вісла“ та аналогічних акцій попередніх років досі не надано статус депортованих, не забезпечено беззастового переходу українсько-польського кордону для відвідання і вшанування могили своїх предків. Проблема етнічного відчуження лемківшини

Тейлоризм

(Закінчення зі стор. 2)
першорядних зварювачів і будівельників кораблів. І це все за час від 60 до 90 днів науки! Японське індустріє завзято процвітає на ґрунті тейлоризмських ідей, що дійшли до Японії майже в тому самому часі, що і до Європи. А по Другий світовий війни японці бачили у тих же ідеях життєво важливі значення для їхнього економічного чуда, що народжувалося.
Автор біографії вибрав півсотню збірок, щоб з них уложити історію життя Тейлора, почавши родинним знімком з 4-літнім Фредериком. Відтак є будинок Джерментав академії, де він під час Громадянської війни ходив до школи. Хати у Філадельфії, де жив з дружиною і дітьми. Фабрики, включно з Бетлгеєм стіл компанією, де працював і впроваджував свої ідеї. Робітники у Вотертаун арсеналі же перед страйком проти вживання стопера, який мріяв час їхньої роботи та їх „покривдувати“ (страйк закінчився слідством Конгресу ЗСА відносно „системи Тейлора“). Люстрацію історії закінчує фото з високою повади фільдфельдської рікою Скуйкілл цвинтаря Вест Лорел Гілл, бо там є гріб з простим, однак багатозначним написом:
Фредерик В. Тейлор
20-го березня 1856
21-го березня 1915
Батько наукового менеджменту

В Україні
(З інформації УНІАР)

УРОЖАЙ ЗЕРНОВИХ
КІЇВ. — На 1-го вересня в Україні було зібрано 27,56 млн. тонн збіжжя — на 6,49 млн. тонн більше, ніж в цей час минулого року, згідно з даними Державного комітету статистики. Урожайність становить 26,3 центнера з гектара, минулого року в цей час урожайність була 21 центнер з гектара. Згідно з урядовими передбаченнями, загальний урожай в 1997 році має становити 37 млн. тонн. Торік зібрано всього 25,4 млн. тонн — найменше від 50-их років.

ВИСЕЛЯТЬ 20 СІЛ
КІЇВ. — До кінця цього року буде виселено всіх мешканців 20 сіл Польського району на Київщині з територій, яка перейде до адміністрації відчуження Чорнобильської АЕС. Територія, яка підлягає безумовному виселенню, має площу 920 квадратних кілометрів. Як відомо, зона відчуження навколо ЧАЕС, яка вибухнула в 1986 році, офіційно має радіус 30 кілометрів, однак межі її чисто умовні, бо радіація поширюється вітром, тваринами, підземними водами тощо.
Молодечка оркестра не лише розпочинає новий сезон з новим диригентом, але також в новому власному приміщенні, що має знамениту акустику та відповідні зали для проб і концертів. Це нове приміщення в Нью Провіденс дістало назву Музичний центр Молодечкої симфонічної оркестри Нью Джерсі. Зі статті в „Незалежній Пресі“ довідуюся, що молодечка оркестра вивачив понад 300 молодих музикантів із 85-ох місцевостей Нью Джерсі.

А. Брумман...
(Закінчення зі стор. 1)
палем і тому він, як каже, розуміє усі проблеми подорожніх членів оркестри і вміє дати їм практичний роз'ясню. Далі газета подає, що А. Брумман має досвід як диригент різних оркестрів, як оперних, так і симфонічних, і вміє використати набутий досвід та нові ідеї. Тому прем'єра концерту молодечкої симфонічної оркестри матиме далеко непересічну програму. Новий диригент заявив, що він з пристрастю глядять на працю, яка на нього чекає, тим більше, що оркестра, яка буде тепер під його проводом має добру славу і саме отримала признание, як визначна, від Мистецької ради Нью Джерсі.

М. Олбрайт...
(Закінчення зі стор. 1)
сторонніх кроків, які знищують взаємне довіря, — „закінчення приїзду на увазі прокозження бунтівних жидівських поселень в межах Палестинської самоуправної території.“
Тим часом активісти руху ісламського опору Гамас та інших радикальних палестинських організацій провели у місті Наблус на західному березі Йордану акцію протесту проти візиту державного секретаря ЗСА. Декілька сотень арабів на міській площі спалили американський прапор і звинуватили Білий Дім у проізраїльській політиці в близькосхідному регіоні.

З НАГОДИ П'ЯТОЇ РІЧНИЦІ СМЕРТІ МОГО МУЖА
бл. п.
ОСТАПА ТАРНАВСЬКОГО
складаю сто доларів на переведання в Україну книжки Миколи Шлемковича „Галичанство“
ЗАУПОКІЙНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ: в п'ятницю, 19-го вересня 1997, о 9:00 вранці в церкві св. Миколая в Джанкітані.
МАРТА ТАРНАВСЬКА
Повідомлюю, що цього року поминався друком наша книжка Остапа Тарнавського — перевидання „Галичанство“ (Паралельні тексти, 321 сторінок, ціна: \$25.00, Перекладає \$3.00).
Замовляти у видавництва: MOSTY, 6509 Lawnton Avenue, Philadelphia, PA 19126-3745.

У П'ЯТУ НЕВИМОВНО БОЛОЧУ
річницю відходу у вічність нашого найдорожчого, ніколи незабутнього МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ
бл. п.
МИХАЙЛА БОДЛАКА
будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ
15-го вересня 1997 р., в таких церквах:
Пресвятої Трійці в Керконскі, Н.Й.;
в родинному місті Болехові, Україна;
в катедральному Соборі св. Юра у Львові, Україна;
в церкві Покрови св. Богородиці у Львові, Україна;
в Колегії св. Василія, Стемфорд, Конн.
в монастирі Пресвятої Діви Марії, Словтсбург, Н.Й.
Про молитви за спокій душі покійного просять:
дружина — ОЛЬГА
— БОГДАН з родиною

На Союзівці...

(Закінчення зі стор. 1)

в цій групі, перше місце здобув Юрій Савчак, перемігавши у фіналі муніципального чемпіона Юрія Грабця. Після першого сету (1:6), несподіваний Ю. Грабець не міг продовжувати гри. У півфіналах Ю. Савчак елімінував Юрія Витановича, 6:0, 6:0, а Ю. Грабець Олександра Олинця, 6:2, 6:2.

У групах змагував з одною програмою нагороду здобув Степан Сосяк (чоловіки) і Роман Олінець (сеніори).

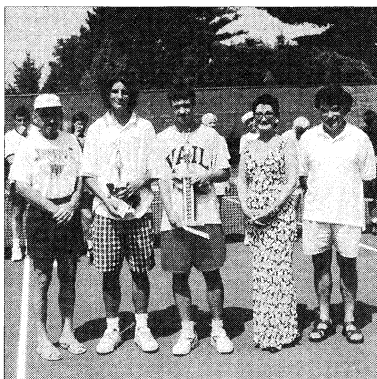
На відносно добром рівні і заважали проходженням змагань в групах юнаків і юначок — дві дівчини і три хлоп'ячі.

У групі старших юначок свій муніципальний ус-

пів повторила Варвара Шумська, перемігавши у фіналі Любу Войнову, 6:0, 6:1. У півфіналах В. Шумська перемогла Джейн Бринзак, 6:0, 6:0, а Л. Войнов елімінувала Христини Стурман, 7:5, 6:2.

У групі молодших юначок перемоги добила Адріана Фокшей над Лізою Косак і Ларисою Попель.

Група наймолодших юнаків 12 років і нижче має нового чемпіона в особі Григорія Стурмана з Каліфорнії, який у фіналі переміг відносно легко муніципального чемпіона Степана Шумського, 6:1, 6:0. Тяжкий горіх мав Г. Стурман у півфіналі, де попав на Євгена Рудавського з України, якого переміг після завзятої трisetки, 5:7, 6:2, 6:4. У другому півфіналі С. Шумський елімінував Єв-



Г. Пірсон (третій справа) і Ю. Салдана отримали відзначення від (зліва): Ю. Грабця, Д. Гиняньскої і Ю. Попеля.



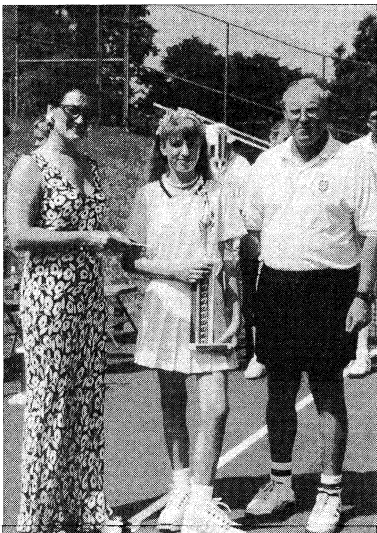
Ю. Савчак (другий зліва) і Ю. Грабець прийняли нагороду від інж. Р. Ракочного, ст. і У. Дячука, яка також вручила д-рові Ю. Харкуві пропам'ятну чашу ім. Ярослава Рубля. Як і минулого року, д-р Е. Харк передав свою грошову стипендію на Т-во Допомоги Сиротам в Україні.



Д-р Ю. Харк (другий справа) і Д. Копач прийняли нагороду від інж. Р. Ракочного, ст. і У. Дячука, яка також вручила д-рові Ю. Харкуві пропам'ятну чашу ім. Ярослава Рубля. Як і минулого року, д-р Е. Харк передав свою грошову стипендію на Т-во Допомоги Сиротам в Україні.



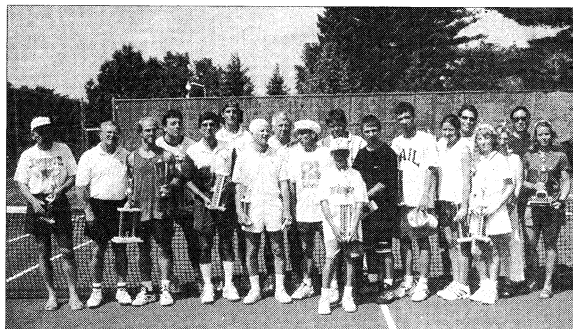
У. Дячук і Д. Гиняньська нагородили юнака Г. Стурмана.



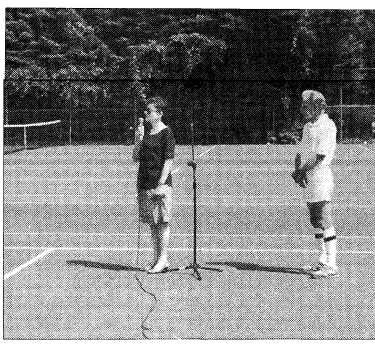
Д. Гиняньська і Ю. Савчак вручають чашу і грошову стипендію А. Фокшей.



М. Душник обдарувала Л. Войнов своєю нагородою.



Фіналісти усіх груп з трофеями.



До учасників турніру під час закриття промовляв президент УНС У. Дячук. Справа — З. Силік.



Д-р Я. Сидорак і Ю. Петрикевич (зліва) приймають чашу "Свободи" і св. п. д-ра Володимира Гука від М. Душник і З. Силіка.

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ БЕЗ МИТА

59c, 69c, 79c lb

UPS наліпки та БЕЗКОШТОВНИЙ підбір пакунків: 1 888 725-8665

79c LB при пересилі через UPS

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

FIRST AVENUE MEAT PRODUCTS

Пропонуємо смачні, домашнього виробу ковбаси, шинки і різні інші м'ясні вироби, свіже м'ясо і великий вибір імпортованих продуктів.

140 — 1st Avenue (between 8-9 Streets) New York, N.Y. 10009 (212) 777-4583

Відкрито від понеділка до суботи від 8-01 ранно до 7:30 веч.

В неділю від 9-01 ранно до 2-01 по пол.

UKRAINE-PAC

(201) 831-1499

PACKAGE and FOOD Parcel Service

ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ, Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.

RAHWAY Travel Steven MUSEY
908 381-8830 609 825-7665

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

Від 59 ц. за фунт

*Видіраємо пакунки з хати

DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ

565 Clifton Ave. 1801 Cottman Ave. 698 Sanford Ave.
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

ГАРАНТУЄМО НАЙШИВІШУ І НАЙКРАЩУ ОБСЛУГУ

Доставляємо в:

Україну, Білорусь, Молдову, Росію, Прибалтику

ДОЛЯРИ

Доставка особисто в руки від 3 до 18 днів

Експрес-доставка від 24 до 60 годин

ПАЧКИ

КОРАБЛЕМ Доставка від 4 до 8 тижнів

ЛІТАКОМ Доставка від 1 до 4 тижнів

Контейнери відправляємо щотижня. Безкоштовно підбираємо пакунки з хати за посередництвом UPS.

Чому ми найкращі?

- Тому, що ми дбаємо за кожне Ваше замовлення
- Тому, що ми гарантуємо 100% доставку в обізначені терміни
- Тому, що ми в кожну хвилину можемо Вам відповісти про Ваше замовлення

НА кожне замовлення даємо письмову відповідь від отримувача

Східна Америка MEEST-AMERICA 817 Pennsylvania Ave. Linden, NJ 07036 тел: (908) 925-5525 1-800-288-9949

Центральна Америка MEEST-KARPATY 2236 West Chicago Ave. Chicago, IL 60622 тел: (312) 489-9225 1-800-KARPATY

Західна Америка MEEST-CALIFORNIA 500 East Harvard St. Glendale (L.A.), CA 91205 тел: (818) 547-4910

Східна Канада MEEST-MONTREAL 3242 Beaubien East Montreal, QUE H1Y 1H7 тел: (403) 424-1777 1-800-518-5558

Західна Канада MEEST-ALBERTA 10834 97 St. Edmonton, AB T5H 3M3 тел: (403) 424-1777 1-800-518-5558

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ

Стандартні продуктові пакунки з продуктів високої якості

великий вибір доступних цін

Доставка від 1 до 4 тижнів

ІНШІ ПОСЛУГИ

ДОСТАВЛЯЄМО:

- АВТОМОБІЛІ, ТРАКТОРИ ФАРМАРСЬКОЇ ТЕХНІКИ
- ПОБУТОВІ ТОВАРИ ТА ЕЛЕКТРОНІКУ
- ЛИСТИ, ДОКУМЕНТИ ПОДАРУНКИ
- АВТОМОБІЛІ В КОНТЕЙНЕРАХ
- Будь-які інші вантажі

гена Народницького, 6:1, 6:2.

Кількакратний чемпіон Адріан Салдана, який змагався в американських турнірах і в відносно високому рейтингові в Новій Англії, перейшов до групи юнаків 16 років і вище і відразу завоював чашу "Українського Тижнива", перемігавши у фіналі Деніса Колба з України, 6:0, 6:0. У півфіналах А. Салдана мусів добре попрацювати, щоб вилізувати Дам'яна Заяця, 6:3, 6:3, а Д. Колб також мав повні руки роботи з Віктором Сулізінським, перемігавши його 6:3, 6:3.

Не віддає свого першества в групі юнаків 18 років і вище талановитий Грег Пірсон. Він легко справився у фіналі з Юрієм Салданою, 6:0, 6:0, елімінувавши у півфіналі Марка Левіцького, 6:3, 6:4. Ю. Салдана дійшов до фіналу без бою, бо його противник Орест Тарнавський не явився до змагання.

Спортову нагороду, уфундувану Марією Душник, дія колишня тенісистка і почесний член Головного Уряду УНС вручила особисто Любу Войнов.

Змагання, згідно з традицією, відкрила в суботу по полудні президентів УНСОую Уляна Дячук, а до змагувань ще коротко промовляли від Карпатського Лещтарського Клубу, господаря всіх

дотеперішніх 42-ох турнірів, інж. Роман Ракочний, ст., і голова УСЦАК Мирон Стебелський. Після піднесення американського, канадського і українського прапорів під звуки гімнів, змагання продовжувалися. В той час, біля влілі "Ворохти" відбулась церемонія вручення нагород УНС плавакам, які ще перед полуднем закінчили 41-ші плавацькі змагання в басейні Союзівки.

Після закінчення тенісних фіналів у понеділок, 1-го вересня, відбулась церемонія роздачі нагород УНСОую і пропам'ятних чаш. До учасників турніру коротко промовляли інж. Р. Ракочний, голова КЛК Юрій Попель, провідник турніру Ю. Савчак, член комісії Зенон Силік, Діана Гиняньська, яка також роздала грошові стипендії автомобільної фірми Віннер-Форд, очолюваної її чоловіком Іваном, і президентів УНС У. Дячук, яка й формально закрила змагання.

Грошові стипендії фірма Віннер-Форд уфундувала в таких сумах: чоловіки — 800 і 400 дол.; переможці півфіналів по 200 дол.; жінки — 600 і 200 дол.; юнаки і юначки — по 200 і 100 дол.

ПРАЦЯ

Пошукуємо українську жінку жити з нами у Фініксі, Арізоні та опікуватися 5-місячною дівчинкою.

(212) 677-9853

Growing janitorial co. expanding into Ohio, Missouri, Tennessee, New York, New Jersey, Conn., needs floor care workers for retail stores. Experience preferred, but will train. Good starting pay. Immediate start. Please call (914) 561-2119.

ПОСЛУГИ

GOVT FORECLOSED homes from pennies on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area. Toll Free (1) 800-218-9000 Ext. H-1871 for current listings.

SEIZED CARS from \$175. Porsche, Cadillac, Chevy's, BMW's, Corvettes. Also Jeeps, 4WD's. Your Area. Toll Free 1-800-218-9000 Ext. A-1871 for current listings.

PARCA Company 26 First Avenue New York, NY 10009 Tel: (212) 473-3550

ВСІ НАЙНОВІШІ КНИЖКОВІ ВИДАННЯ одержите в АРЦІ

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУСІ НАЙПРО - директор Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. 10009 (212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бандж Бруку і переїзненням Тіліних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME 1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.) UNION, N.J. 07083 (908) 964-4222 (201) 375-5555